

BBT80
6/12 BATTERY TESTER
WITH PRINTER

BAHCO®

ORIGINAL INSTRUCTIONS



BBT80 6/12 BATTERY TESTER WITH PRINTER

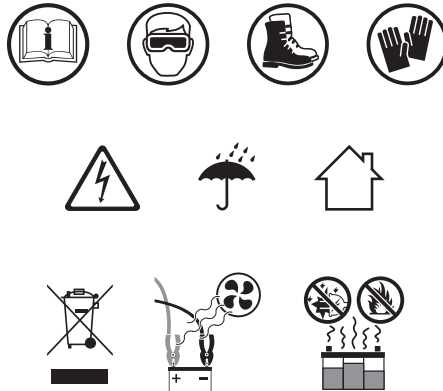
EN - BBT80 BATTERY / CHARGING / STARTING SYSTEM ANALYZER WITH PRINTER
 ES - BBT80 PROBADOR DE BATERIA Y ANALIZADOR DEL SISTEMA ELÉCTRICO CON IMPRESORA
 FR - BBT80 TESTEUR DE BATTERIE ET DE CIRCUIT DE CHARGE / IMPRIMER
 DE - BBT80 BATTERIE - / LADESYSYSTEM TESTER MIT DRUCKER TESTABLAUF
 FI - BBT80: AKUN / VARAUKSEN / KÄYNNISTYSJÄRJESTELMÄN ANALYSOIJA / TULOSTIN
 SV - BBT80 BATTERI / LADDNING / STARTSYSTEMANALYSER MED PRINTER
 DA - BBT80 BATTERI / OPLADNING / STARTSYSTEM ANALYZER MED PRINTER
 IT - BT80 BATTERIA / CARICA / AVVIO DEL SISTEMA DI ANALIZZAZIONE / STAMPANTE
 PT - BBT80 ANALISADOR DE BATERIAS / SISTEMAS DE CARGA E DE PARTIDA COM IMPRESSORA
 NL - BBT80-ANALYSATOR / PRINTER VOOR ACCU- / LAAD- / STARTSYSTEEM MET PRINTER
 RU - АНАЛИЗАТОР АККУМУЛЯТОРА, СИСТЕМЫ ЗАРЯДКИ И ПУСКОВОЙ СИСТЕМЫ С ПРИНТЕРОМ BBT80
 PL - ANALIZATOR / DRUKARKA DO AKUMULATORÓW /UKŁADOW ŁADOWANIA / URUCHAMIANIA BBT80
 TR - BBT80 AKÜ / ŞARJ / ÇALIŞTIRMA SİSTEMİ ANALİZÖRÜ / YAZICI
 EL - BBT80 ΜΠΑΤΑΡΙΑ / ΦΟΡΤΩΣΗ / ΑΝΑΛΥΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΜΕ ΕΚΤΥΠΩΤΗ



	1	2	3	4	5	6	7	8
EN	Clear cover	LCD Display	Printer paper	Negative clamp (BLACK, -)	Positive clamp (RED,+)	Up	Enter	Down
ES	Tapa protectora	Pantalla LCD	Papel de impresión	Pinza polo negativo (NEGRO, -)	Pinza polo positivo (ROJO, +)	Arriba	Enter	Abajo
FR	Capot de protection	Écran LCD	Papier d'impression	Pince négative (NOIR, -)	Pince positive (ROUGE, +)	Haut	Enter	Bas
DE	Schutzhülle	LCD-Bildschirm	Druckpapier	Negativen Klemmen (SCHWARZE,-)	Positiven Klemmen (ROTE,+)	Oben	Enter	Unten
FI	Läpäriäkyvä kansi	Nestekidenäyttö	Tulostimen paperi	Minusiitin (MUSTA,-)	Plusiitin (PUNAINEEN,+)	YLOS	Enter	ALAS
SV	Skyddskåpa	LCD-skärm	Skrivarpapper	Negativ klämma (SVART, -)	Positiv klämma (RÖD, +)	Upp	Enter	Ner
DA	Beskyttelse Kappe	LCD-skærm	Udskrivningspapir	Negativ klemme (SVART, -)	Positiv klemme (RØD, +)	Op	Enter	Ned
IT	Copertura Protettiva	Schermo LCD	Carta da Stampa	Negativo Morsetti (NERO,-)	Positivo Morsetti (ROSSO,+)	Su	Enter	Sotto
PT	Capa Protetora	LCD Tela	Papel para Imprimir	Negativo Grampos (PRETA,-)	Positivo Grampos (VERMELHA,+)	Cima	Enter	Baixo
NL	Transparante Klep	LCD Scherm	Printer Papier	Negatief Klem (ZWART, -)	Positief Klem (ROOD,+)	Omhoog	Enter	Onlaag
RU	Прозрачная крышка	ЖК-дисплей	Бумага для принтера	Зажим для отрицательной клеммы (ЧЕРНЫЙ, -)	Зажим для положительной клеммы (КРАСНЫЙ, +)	ВВЕРХ	ВВОД	ВНИЗ
PL	Przezroczysta osłona	Wyświetlacz LCD	Papier do drukarki	Zacisk ujemny (CZARNY,-)	Zacisk dodatni (CZERWONY,+)	DO GÓRY	Enter	W DÓŁ
TR	Saydam Kapak	LCD Ekran	Yazıcı kağıdı	Negatif kelepçe (SİYAH, -)	Pozitif kelepçe (KIRMIZI, +)	YUKARI	Enter	AŞAĞI
EL	Προστατευτικό κάλυμμα	Οθόνη	Χαρτί εκτύπωσης	Αρνητικός οφικτήρας πόλων (ΜΑΥΡΟ, -)	Σφιγκτήρας θετικού πόλου (ΚΟΚΚΙΝΟ, +)	Πάνω μπροστά	Επιβεβαιώστε	Πίω

EN - WARNING

**ES - ADVERTENCIA / FR - AVERTISSEMENT / DE - WARNUNG / FI - TÄRKEÄÄ /
SV - VARNING / DA - ADVARSEL / IT - AVVISO / SV - AVISO / NL - BELANGRIJK / RU - ВАЖНО /
PL - WAŻNE / TR - ÖNEMLİ / EL - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**



EN - For further information, please refer to the on-line user manual
ES - Consulte el manual de usuario en línea para obtener más información
FR - Pour en savoir plus, veuillez consulter le manuel d'utilisation en ligne
DE - Weitere Angaben entnehmen Sie bitte unserem Online-Benutzerhandbuch
FI - Katso lisätietoja online-käyttöohjeesta
SV - Mer information finns i bruksanvisningen online.
DA - For yderligere oplysninger henvises der til den online brugervejledning
IT - Per ulteriori informazioni, fare riferimento al manuale utente disponibile on-line
PT - Para obter mais informações, consulte o manual do utilizador online
NL - Raadpleeg de online gebruikershandleiding voor meer informatie
RU - Дополнительную информацию см. в руководстве пользователя на сайте.
PL - For yderligere oplysninger henvises der til den online brugervejledning
TR - Daha fazla bilgi için lütfen çevrimiçi kullanım kılavuzuna bakın
EL - Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήστη στο διαδίκτυο

https://www.bahco.com/int_en/

**ВАЖНО**

- Изделие предназначено для тестирования аккумуляторных батарей на 6 и 12 В, а также систем зарядки на 12 и 24 В (ТОЛЬКО 12 вольт для батарей START & STOP)
- Рекомендуемый диапазон рабочих температур окружающей среды составляет от 0 до 50 °C (от 32 до 122 °F).
РЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В соответствии с законопроектом 65 штата Калифорния это изделие содержит химические вещества, которые в штате Калифорния считаются способными вызывать раковые заболевания и врожденные пороки или наносить иной вред репродуктивной системе. После выполнения работ следует вымыть руки.

1. Работа рядом со свинцово-кислотным аккумулятором представляет опасность. При нормальной работе аккумуляторы выделяют взрывоопасные газы. По этой причине крайне важно в случае сомнений перед использованием тестера внимательно ознакомиться с инструкциями.
2. Чтобы снизить риск взрыва аккумулятора, соблюдайте эти инструкции, инструкции производителя аккумулятора и инструкции производителей любого оборудования, которое вы собираетесь использовать поблизости от аккумулятора. Обращайте внимание на предупредительную маркировку на этих изделиях.
3. Берегите тестер от воздействия дождя и снега.

МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ЛИЧНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

1. При работе поблизости со свинцово-кислотным аккумулятором требуется присутствие другого человека в пределах слышимости или на достаточном расстоянии, чтобы при необходимости он мог прийти вам на помощь.
2. Позаботьтесь о том, чтобы поблизости имелось мыло и достаточное количество пресной воды на случай попадания аккумуляторной кислоты на кожу, в глаза или на одежду.
3. Надевайте защитные очки и защитную одежду.
4. В случае попадания кислоты из аккумулятора на кожу или на одежду немедленно промойте ее водой с мылом. В случае попадания кислоты в глаза немедленно промойте их холодной водопроводной водой (в течение не менее чем 10 минут) и сразу же обратитесь за медицинской помощью.
5. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не курите возле аккумулятора или двигателя, а также следите за тем, чтобы возле них не было источников искр и огня.
6. Особенно внимательно следите за тем, чтобы на аккумулятор не падали металлические инструменты, поскольку это может привести к образованию искр или короткому замыканию аккумулятора или других электрических компонентов и, как следствие, к взрыву.
7. Прежде чем работать со свинцово-кислотным аккумулятором, снимите все металлические предметы, например кольца, браслеты, цепочки и часы. Аккумулятор может вырабатывать ток короткого замыкания, достаточно высокий для расплавления кольца или подобной вещи и нанесения сильного ожога.

ПОДГОТОВКА К ТЕСТИРОВАНИЮ

1. Убедитесь в том, что во время тестирования аккумулятора пространство вокруг него хорошо вентилируется.
2. Осмотрите клеммы аккумулятора. Следите за тем, чтобы продукты окисления не попали в глаза
3. Осмотрите аккумулятор для выявления поломки или трещин в корпусе или крышке. Не используйте тестер, если аккумулятор поврежден.
4. Если аккумулятор не является необслуживаемым, добавьте в каждый элемент дистиллированную воду до достижения аккумуляторной кислотой уровня, указанного производителем. С помощью этого можно удалить избыточный газ из элементов. Не переполняйте элементы.
5. Если для тестирования необходимо извлечь аккумулятор из транспортного средства, в первую очередь всегда снимайте заземленную клемму. Во избежание образования электрических дуг убедитесь в том, что все вспомогательное оборудование в транспортном средстве выключено.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

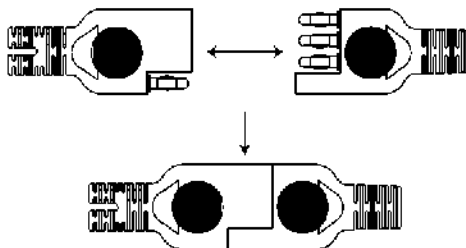
Примечание. При каждом подключении к аккумулятору тестер будет осуществлять быстрые проверки кабеля для обеспечения надлежащего соединения с датчиками в захватах зажимов через выходные кабели. При правильном подключении (ОК) на дисплее одновременно отобразится сообщение CHECK COMPLETE (ПРОВЕРКА ЗАВЕРШЕНА) и откроется главный экран. При неправильном подключении на дисплее отобразится сообщение CABLE ERROR—REPLACE CABLE (ОШИБКА КАБЕЛЯ:ЗАМЕНИТЕ КАБЕЛЬ). В этом случае проверьте отсутствие видимых признаков повреждения на кабельных соединениях (может потребоваться замена кабельных наконечников).

ПОРЯДОК ЗАМЕНЫ КАБЕЛЬНОГО НАКОНЕЧНИКА

1. Отсоедините зажим кабеля, который требует замены.

2. Убедитесь, что новый зажим кабеля надежно закреплен.

ПРИМЕЧАНИЕ. Не отсоединяете зажим кабеля без явных следов ржавчины или потеков кислоты на клеммах.



ТЕСТИРОВАНИЕ АККУМУЛЯТОРА

1. Перед тестированием аккумулятора в транспортном средстве выключите зажигание, все вспомогательное оборудование и нагрузки. Закройте все двери транспортного средства и крышку багажника.
2. Вставьте 6 батареек на 1,5 В в батарейный отсек. Не рекомендуется использовать батарейки Oxyride из-за изначального выходного напряжения 1,7 В. Если аккумулятор на 1,5 В разрядится, на дисплее отобразится сообщение POWER LOW (НИЗКАЯ МОЩНОСТЬ). Перед началом теста замените эти 6 батареек (1,5 В).
Примечание. На дисплее ничего не отображается, пока тестер не подключен к аккумулятору транспортного средства.
3. Клеммы аккумулятора должны быть чистыми. При необходимости очистите их проволочной щеткой. Подсоедините черный провод нагрузки к отрицательной клемме аккумулятора автомобиля. Подсоедините красный провод нагрузки к положительной клемме аккумулятора автомобиля. Подсоединяйте только к свинцовой части клеммы. Подсоединение к железной части клеммы приведет к неправильным результатам тестирования.
4. Загрузка бумаги. Откройте прозрачную крышку. Вставьте бумагу в устройство для автоматического помещения бумаги в принтер

ЗАМЕНА БУМАГИ

1. Откройте прозрачную крышку.
2. Вставьте заменяемый рулон бумаги в устройство для автоматического помещения бумаги в принтер.
3. Медленно и ровно вытяните бумагу из отсека в устройстве для рулона бумаги

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Какой-либо тестер АКБ, признанный дефектным из-за некачественного материала или ненадлежащего изготовления, будет отремонтирован или заменен в соответствии с опубликованными процедурами возврата, тестирования и ремонта дефектных товаров. Наличие дефекта определяется продавцом в соответствии с опубликованными процедурами. Опубликованные процедуры испытания доступны по запросу.

Эта гарантия не распространяется на какое-либо устройство, поврежденное в результате несчастного случая, неправильной эксплуатации, изменения, использования не по назначению или невыполнения инструкций по эксплуатации. Эта гарантия действует исключительно для первоначальных розничных покупателей. Передача или переустановка этой гарантии невозможна. Для всех заявленных претензий требуется подтверждение покупки. Использование гарантии невозможно без подтверждения покупки. Претензии по гарантии должны быть отправлены с предоплатой и датированным подтверждением покупки. Ответственность за ущерб, причиненный во время перевозки, несет отправитель груза (клиент, возвращающий устройство). Если возвращаемое устройство отвечает требованиям гарантии, отправитель груза должен оплатить только стоимость доставки. Продавец оставляет за собой право заменить гарантию или предложить альтернативные варианты по своему усмотрению. Единственным и исключительным средством правовой защиты для любого устройства, признанного дефектным, является ремонт или замена (по усмотрению продавца).

Ни при каких обстоятельствах продавец не несет ответственность за какие-либо прямые, косвенные, особые, случайные или вторичные убытки (в том числе упущенную выгоду) на основании гарантии, договора, деликта или любой другой законодательной базы.

ВОЗВРАТ ТОВАРА

Для предотвращения повреждений при транспортировке обеспечьте надлежащую транспортную упаковку. Повреждения, возникшие во время обратной доставки, не покрываются настоящей гарантией. Расходы на ремонт таких повреждений оплачивает отправитель груза.

<p>(ENG) CE DECLARATION OF CONFORMITY (FRA) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE (SPA) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE (POR) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EC (ITA) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE (DEU) EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG (NLD) EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING (POL) EC DEKLARACJA ZGODNOŚCI</p>	<p>(SWE) CE DEKLARATION (DAN) EF-VERENSSTEMMELSESESKLÆRING (NOR) ECSAMSVERKLARING (FIN) EY-VAATIMUSTENMIUKAISUUSVAKUUTUS (RUS) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС (TUR) CE STANDARDIZASYON BEYANI (CES) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (SLK) PREHLÁSENIE O ZHODE (ELL) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΕΕ</p>
---	---

SNA Europe SAS (Group Headquarter)
 Allée Rosa Luxembourg
 95610 Eragny sur Oise – France

(ENG): Hereby declares that: / The device:
 (FRA): Déclare par la présente que: / L' appareil:
 (SPA): Declaro que: / El dispositivo:
 (POR): Vimos por este meio declarar: / O aparelho:
 (ITA): Con la presente dichiaro che: / Dispositivo:
 (DEU): Hiermit wird erklärt, dass: / Die folgenden Erzeugnisse:
 (NLD): Hierbij verklaart dat: / Het apparaat:
 (POL): Niniejszym oświadczam, że: / Urządzenia:

(SWE): Härmed deklarerar att: / Enheten:
 (DAN): Erklærer herved at: / enheten:
 (NOR): Erklærer herved at: / enheten:
 (FIN): Vakuutamme läten: / Etä tä tuote:
 (RUS): Настоящим заявляем, что: / Устройство:
 (TUR): Beyan ederiz ki: / Cihaz:
 (CES): Niže prohlašujeme, že: / výrobek:
 (SLK): Týmto prehlasujeme, že: / Výrobok:
 (ELL): Δηλώνει ότι: / Η συσκευή:

<p>(ENG) Type(s): (FRA) Type(s): (SPA) Tipo(s): (POR) Tipo: (ITA) Tipo: (DEU) Type(s): (NLD) Typen: (POL) Typ: (SWE) Typ: (DAN) Typ: (NOR) Typ: (FIN) Tyypit: (RUS) Тип: (TUR) Tip: (CES) Typ: (SLK) Typ: (ELL) Τύπος:</p>	<p>BBT80</p>
--	---------------------

<p>(ENG) Product: (FRA) Produit: (SPA) Producto: (POR) Produto: (ITA) Prodotto: (DEU) Produkt: (NLD) Product: (POL) Produkt: (SWE) Produkten: (DAN) Produktet: (NOR) Produktet: (FIN) Tuotteen: (RUS) Изделие: (TUR) Ürün: (CES) Výrobek: (SLK) Výrobok: (ELL) Προϊόν:</p>	<p>BATTERY TESTER TESTEUR DE BATTERIE TESTER DE BATERIA TESTADOR DE BATERIA TESTER A BATTERIA BATTERIE-TESTER BATTERIU TESTER TESTER AKUMULATORA BATTERIETESTER BATTERIETESTER BATTERIETESTER AKUN TESTER I БАТАРЕЙНИЙ ТЕСТЕР AKU TEST CİHAZI BATERIE TESTER TESTOVAČ BATERIE ΒΑΤΗΡΙΑΚΟ ΤΕΣΤΑΡΙΟΝ</p>
--	--

<p>(ENG) Year: (FRA) Année: (SPA) Año: (POR) Ano: (ITA) Anno: (DEU) Baujahr: (NLD) Jaar: (POL) Rok: (SWE) År: (DAN) År: (NOR) År: (FIN) Vuosi: (RUS) Год: (TUR) Sene: (CES) Rok: (SLK) Rok: (ELL) Χρόνος:</p>	<p>2020</p>
---	--------------------

(ENG) Was manufactured in conformity with the provisions in the:
 (FRA) A été fabriqué en conformité avec les dispositions des:
 (SPA) Está fabricada según las disposiciones de:
 (POR) Foi fabricado em conformidade com os pressupostos:
 (ITA) Prodotto in conformità con le disposizioni:
 (DEU) In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der:
 (NLD) Is vervaardigd in overeenstemming met de bepalingen in de:
 (POL) Został wyprodukowany zgodnie z przepisami

(SWE) Producerats enligt bestämmelserna i följande direktiv:
 (DAN) Produisert i samsvar med bestemmelsene i:
 (NOR) Produisert i samsvar med bestemmelsene i:
 (FIN) On valmistettu noudattaen säännöksiä:
 (RUS) Было произведено в соответствии с положениями:
 (TUR) Aşağıdaki direktif ve Standartlara uygun üretilmiştir:
 (CES) Byl vyroben ve shodě s předpisy:
 (SLK) Bol vyrobený v zhode s predpismi:
 (ELL) Κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του:

Directive 2014/30/EU

<p>(ENG) Person authorized to compile the technical file: (FRA) Personne autorisée à constituer le dossier technique: (SPA) Persona facultada para elaborar el expediente técnico: (POR) Pessoa autorizada para elaborar o dossier técnico: (ITA) Persona autorizzata a compilare la pratica tecnica: (DEU) Bevollmächtigte(r) zum Zusammenstellen technischer Unterlagen: (NLD) Persoon die is gemachtigd het technisch dossier samen te stellen: (POL) Osoba odpowiedzialna za zestawianie pliku technicznego: (SWE) Person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen: (DAN) Person bemyndiget til at udarbejde tekniske beskrivelser: (NOR) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske filen: (FIN) Henkilö on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston: (TUR) Teknik dosyayı düzenlemeye yetkili kişi: (RUS) Лицо, уполномоченное на составление технической документации: (CES) Autorizovaná osoba pro sestavení technického spisu: (SLK) Osoba zodpovedná za vypracovanie technickej dokumentácie: (ELL) Άτομο εξουσιοδοτημένο να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο:</p>	 <p>SERGIO GARCIA Quality manager</p> <p>SNA Europe SAS (Group Headquarter) Allée Rosa Luxembourg 95610 Eragny sur Oise France</p> <p>Date: April 29th, 2020</p>
---	--

Где купить:

ООО "КОМПАНИЯ ОПТУЛС"
 г.Москва, ул.Иловайская, д.3, стр.2
 Tel.: +7 (495) 646-00-96
 E-Mail: sale@opttools.ru
 Internet: www.opttools.ru

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

